

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu K11**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i> | <i>Word</i>          | <i>Source</i>                          |
|-----------|-----------------|----------------|----------------------|--|
| 01        | Ciokwe          | all            | -e s w e             | lexico : Mc Jannet 1949 :              |
| 03        | Ciokwe          | ashes          | t o                  | lexico : Mc Jannet 1949 :              |
| 04        | Ciokwe          | bark           | c h u l a            | lexico : Mc Jannet 1949 : 5            |
| 05        | Ciokwe          | belly          | j i m o, m a -       | lexico : Mc Jannet 1949 :              |
| 06        | Ciokwe          | big            | -n e n e             | lexico : Mc Jannet 1949 :              |
| 07        | Ciokwe          | bird           | k a - j i l a, t u - | lexico : Mc Jannet 1949 : 7 a-c        |
| 08        | Ciokwe          | bite           | - s u m -            | lexico : Mc Jannet 1949 :              |
| 08        | Ciokwe          | bite           | - h e z u l -        | lexico : Mc Jannet 1949 :              |
| 09        | Ciokwe          | black          | - l -                | lexico : Mc Jannet 1949 :              |
| 10        | Ciokwe          | blood          | m a - n y i n g a    | lexico : Mc Jannet 1949 :              |
| 11        | Ciokwe          | bone           | c h i f w a h a      | lexico : Mc Jannet 1949 : 6 c-a.,8 a-c |
| 12        | Ciokwe          | breast         | l i - e l e, m e l e | lexico : Mc Jannet 1949 :              |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu K11**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i> | <i>Word</i>              | <i>Source</i>                    |
|-----------|-----------------|----------------|--------------------------|----------------------------------|
| 13        | Ciokwe          | burn           | -y i l-                  | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 14        | Ciokwe          | cloud          | l e l w a, m a l e l w a | lexico : Mc Jannet 1949 : 15, 48 |
| 15        | Ciokwe          | cold           | c i - f i k a            | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 15        | Ciokwe          | cold           | -k e k e m-              | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 16        | Ciokwe          | come           | - i z-                   | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 17        | Ciokwe          | die            | - f w-                   | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 18        | Ciokwe          | dog            | k a - w a, t u-          | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 19        | Ciokwe          | drink          | - n w-                   | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 20        | Ciokwe          | dry            | - u m-                   | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 21        | Ciokwe          | ear            | t w i t w i, m a-        | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 22        | Ciokwe          | eat            | - l i-                   | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 23        | Ciokwe          | egg            | l i - o n d a, m o n d a | lexico : Mc Jannet 1949 :        |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu K11**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>             | <i>Word</i>               | <i>Source</i>                    |
|-----------|-----------------|----------------------------|---------------------------|----------------------------------|
| 24        | Ciokwe          | eye                        | l i s o, m e s o          | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 25        | Ciokwe          | fat, oil; cl 5 lump of fat | m a j i; l i a j i        | lexico : Mc Jannet 1949 : 29, 54 |
| 26        | Ciokwe          | feather                    | l u n g o n a             | lexico : Mc Jannet 1949 : 56     |
| 27        | Ciokwe          | fire                       | k a h i a                 | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 28        | Ciokwe          | fish                       | y i f i                   | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 29        | Ciokwe          | to fly                     | -h u m u k -              | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 30        | Ciokwe          | full                       | -z a l -                  | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 31        | Ciokwe          | give                       | -a k -                    | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 31        | Ciokwe          | give                       | -h a n -                  | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 32        | Ciokwe          | good                       | -p e n a                  | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 33        | Ciokwe          | ground                     | h a s h i                 | lexico : Mc Jannet 1949 :        |
| 34        | Ciokwe          | hair                       | l u -k a m b u, k a m b u | lexico : Mc Jannet 1949 :        |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu K11**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i> | <i>Word</i>    | <i>Source</i>                |
|-----------|-----------------|----------------|----------------|------------------------------|
| 35        | Ciokwe          | head           | mu-twe         | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 36        | Ciokwe          | hear           | -i vw-         | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 37        | Ciokwe          | heart          | m-bunge        | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 38        | Ciokwe          | horn           | mbinga         | lexico : Mc Jannet 1949 : 40 |
| 39        | Ciokwe          | kill           | -fih-          | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 40        | Ciokwe          | knee           | kungunwa, ma-  | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 41        | Ciokwe          | know           | -nyingik-      | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 42        | Ciokwe          | leaf           | li-fwo, ma-    | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 43        | Ciokwe          | leg            | kulu, molu     | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 44        | Ciokwe          | lie            | -pomb-         | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 45        | Ciokwe          | liver          | -ayi, li-, ma- | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 46        | Ciokwe          | long           | -suku          | lexico : Mc Jannet 1949 :    |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu K11**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i> | <i>Word</i>              | <i>Source</i>                |
|-----------|-----------------|----------------|--------------------------|------------------------------|
| 47        | Ciokwe          | louse          | y i n a                  | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 48        | Ciokwe          | man            | l u n g a, m a l u n g a | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 49        | Ciokwe          | many           | -n j i                   | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 50        | Ciokwe          | meat           | -y i f w o; -f o         | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 51        | Ciokwe          | moon           | k a k w e j i            | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 52        | Ciokwe          | hill, mountain | m u - l u n d u          | lexico : Mc Jannet 1949 : 64 |
| 53        | Ciokwe          | mouth          | k a n w a, m a -         | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 54        | Ciokwe          | nail           | c a l a, y a l a         | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 55        | Ciokwe          | name           | j i n a, m a -           | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 56        | Ciokwe          | neck           | k o t a                  | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 57        | Ciokwe          | new            | -a h a                   | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 58        | Ciokwe          | night          | u - f u k u              | lexico : Mc Jannet 1949 :    |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu K11**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i> | <i>Word</i>                | <i>Source</i>                  |
|-----------|-----------------|----------------|----------------------------|--------------------------------|
| 59        | Ciokwe          | nose, nostril  | z u l u, ma-               | lexico : Mc Jannet 1949 : 74;  |
| 60        | Ciokwe          | one            | -mwe                       | lexico : Mc Jannet 1949 :      |
| 61        | Ciokwe          | way            | j i l a, ma-               | lexico : Mc Jannet 1949 : 88 w |
| 62        | Ciokwe          | person         | mu-t u, a-                 | lexico : Mc Jannet 1949 :      |
| 63        | Ciokwe          | rain           | -v u l a<br>-l a n j i s a | lexico : Mc Jannet 1949 :      |
| 64        | Ciokwe          | red            | -c i l-                    | lexico : Mc Jannet 1949 :      |
| 65        | Ciokwe          | root           | mu-j i; -z h i             | lexico : Mc Jannet 1949 :      |
| 66        | Ciokwe          | round (cercle) | a c i k e l u l a          | lexico : Mc Jannet 1949 :      |
| 66        | Ciokwe          | round (entier) | a m u w u n a u            | lexico : Mc Jannet 1949 :      |
| 66        | Ciokwe          | round          | a c i k e n d e n g e l e  | lexico : Mc Jannet 1949 :      |
| 67        | Ciokwe          | sand           | ma-s e k e s e k e         | lexico : Mc Jannet 1949 :      |
| 68        | Ciokwe          | say            | -a m b-                    | lexico : Mc Jannet 1949 :      |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu K11**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i>                         | <i>Word</i>                     | <i>Source</i>                        |
|-----------|-----------------|--|---------------------------------|--------------------------------------|
| 69        | Ciokwe          | see                                    | -mon-; -mona                    | lexico : Mc Jannet 1949 :            |
| 70        | Ciokwe          | seed                                   | mbu t o                         | lexico : Mc Jannet 1949 :            |
| 71        | Ciokwe          | sit                                    | - t wam-                        | lexico : Mc Jannet 1949 :            |
| 72        | Ciokwe          | skin (of animal) ; cl. 7 skin          | makowa; chikowa                 | lexico : Mc Jannet 1949 : 71, 9      |
| 73        | Ciokwe          | sleep                                  | t u-l o                         | lexico : Ma Jannet 1949 :            |
| 74        | Ciokwe          | small                                  | -kehe / -kepe;<br>-keepe        | lexico : Mc Jannet 1949 :            |
| 75        | Ciokwe          | smoke                                  | mw-i f i                        | lexico : Mc Jannet 1949 :            |
| 76        | Ciokwe          | stand                                  | -ma n-                          | lexico : Mc Jannet 1949 :            |
| 77        | Ciokwe          | star                                   | l u-t ongo no, ma-              | lexico : Mc Jannet 1949 :            |
| 78        | Ciokwe          | stone, rock; flint litt. pierre de feu | l i-we; liwe l i a<br>k a h i a | lexico : Mc Jannet 1949 : 54         |
| 79        | Ciokwe          | sun, day                               | t a n g w a, m a t a n g w a    | lexico : Mc Jannet 1949 : 78; 20, 87 |
| 80        | Ciokwe          | swim                                   | -s a n y e k-                   | lexico : Mc Jannet 1949 :            |

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu K11**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i> | <i>Word</i>         | <i>Source</i>                |
|-----------|-----------------|----------------|---------------------|------------------------------|
| 81        | Ciokwe          | tail           | m u c h i l a       | lexico : Mc Jannet 1949 : 79 |
| 82        | Ciokwe          | tongue         | l i m i , m a -     | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 83        | Ciokwe          | tooth          | - z o               | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 84        | Ciokwe          | tree           | m u - t o d o       | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 85        | Ciokwe          | two            | - a l i             | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 86        | Ciokwe          | walk           | - e n d -           | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 87        | Ciokwe          | warm           | - v u m -           | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 87        | Ciokwe          | warm           | - v u k u m i n y - | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 88        | Ciokwe          | water          | m e y a             | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 89        | Ciokwe          | what           | - i k a             | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 90        | Ciokwe          | white          | - t o m -           | lexico : Mc Jannet 1949 :    |
| 91        | Ciokwe          | who            | i - y a , a - y a   | lexico : Mc Jannet 1949 :    |



Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu K11**

| <i>N°</i> | <i>Language</i> | <i>Meaning</i> | <i>Word</i> | <i>Source</i>             |
|-----------|-----------------|----------------|-------------|---------------------------|
| 92        | Ciokwe          | woman          | pwa ma-     | lexico : Mc Jannet 1949 : |